

2:1 **ΕΓΕΝΕΤΟ** **ΔΕ** **ΕΝ** **ΤΑΙΣ** **ΗΜΕΡΑΙΣ** **ΕΚΕΙΝΑΙΣ** **ΕΞΗΛΘΕΝ** **ΔΟΓΜΑ** **ΠΑΡΑ**
 egeneto G1096 vi 2Aor midD 3 Sg BECAME it-occurred
 de G1161 Conj YET
 en G1722 Prep IN
 tais G3588 t_ Dat Pl f THE
 hEmerais G2250 n_ Dat Pl f DAYS
 ekeinais G1565 pd Dat Pl f those
 exElthen G1831 vi 2Aor Act 3 Sg OUT-CAME
 dogma G1378 n_ Nom Sg n decree
 para G3844 Prep BESIDE

¹ . And it came to pass in those days, that there went out a decree from Caesar Augustus, that all the world should be taxed.

ΚΑΙΣΑΡΟΣ **ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ** **ΑΠΟΓΡΑΦΕΘΑΙ** **ΠΑΣΑΝ** **ΤΗΝ** **ΟΙΚΟΥΜΕΝΗΝ**
 kaisaros G2541 n_ Gen Sg m CAESAR Caesar
 augoustou G828 n_ Gen Sg m AUGUSTUS (Latin) Augustus
 apographesthai G583 vn Pres mid/pas TO-BE-beING-FROM-WRITTEN to-be-being-registered
 pasan G3956 a_ Acc Sg f EVERY
 ten G3588 t_ Acc Sg f THE
 oikoumenen G3625 n_ Acc Sg f beING-HOMED inhabited-earth

2:2 **ΑΥΤΗ** **Η** **ΑΠΟΓΡΑΦΗ** **ΠΡΩΤΗ** **ΕΓΕΝΕΤΟ** **ΗΓΕΜΟΝΕΥΟΝΤΟΣ** **ΤΗΣ**
 hautE G3778 pd Nom Sg f this
 hE G3588 t_ Nom Sg f THE
 apographE G582 n_ Nom Sg f FROM-WRITing registration
 prOte G4413 a_ Nom Sg f BEFORE-most first
 egeneto G1096 vi 2Aor midD 3 Sg BECAME occurred
 hEdemoneuontos G2230 vp Pres Act Gen Sg m OF-LEADershipING of-being-governor
 tEs G3588 t_ Gen Sg f OF-THE

² ([And] this taxing was first made when Cyrenius was governor of Syria.)

ΣΥΡΙΑΣ **ΚΥΡΗΝΙΟΥ**
 surias G4947 n_ Gen Sg f SYRIA
 kurEniou G2958 n_ Gen Sg m OF-QUIRINIUS Quirinius

2:3 **ΚΑΙ** **ΕΠΟΡΕΥΟΝΤΟ** **ΠΑΝΤΕΣ** **ΑΠΟΓΡΑΦΕΘΑΙ** **ΕΚΑΣΤΟΣ** **ΕΙΣ** **ΤΗΝ** **ΙΔΙΑΝ**
 kai G2532 Conj AND
 eporeuonto G4198 vi Impf midD/pasD 3 Pl WENT
 pantes G3956 a_ Nom Pl m ALL
 apographesthai G583 vn Pres Pas TO-BE-beING-FROM-WRITTEN to-be-being-registered
 hekastos G1538 a_ Nom Sg m EACH
 eis G1519 Prep INTO
 ten G3588 t_ Acc Sg f THE
 idian G2398 a_ Acc Sg f OWN

³ And all went to be taxed, every one into his own city.

ΠΟΛΙΝ
 polin G4172 n_ Acc Sg f city

2:4 **ΑΝΕΒΗ** **ΔΕ** **ΚΑΙ** **ΙΟΥΔΗΝ** **ΑΠΟ** **ΤΗΣ** **ΓΑΛΙΛΑΙΑΣ** **ΕΚ** **ΠΟΛΕΩΣ** **ΝΑΖΑΡΕΘ** **ΕΙΣ**
 anebE G305 vi 2Aor Act 3 Sg UP-STEPPed went-up
 de G1161 Conj YET
 kai G2532 Conj AND
 iOsEph G2501 ni proper JOSEPH
 apo G575 Prep FROM
 tEs G3588 t_ Gen Sg f THE
 gallaias G1056 n_ Gen Sg f GALILEE
 ek G1537 Prep OUT
 poleOs G4172 n_ Gen Sg f OF-city
 nazareth G3478 ni proper NAZARETH
 eis G1519 Prep INTO

⁴ And Joseph also went up from Galilee, out of the city of Nazareth, into Judaea, unto the city of David, which is called Bethlehem; (because he was of the house and lineage of David:)

ΤΗΝ **ΙΟΥΔΑΙΑΝ** **ΕΙΣ** **ΠΟΛΙΝ** **ΔΑΒΙΔ** **ΗΤΙΣ** **ΚΑΛΕΙΤΑΙ** **ΒΗΘΛΕΕΜ** **ΔΙΑ** **ΤΟ**
 ten G3588 t_ Acc Sg f THE
 ioudaian G2449 n_ Acc Sg f JUDEA
 eis G1519 Prep INTO
 polin G4172 n_ Acc Sg f city
 dabid G1138 ni proper of-DAVID of-David
 hEtis G3748 pr Nom Sg f WHO-ANY which-any
 kaleitai G2564 vi Pres Pas 3 Sg IS-beING-CALLED
 bEthleem G965 ni proper BETHLEHEM
 dia G1223 Prep THRU
 to G3588 t_ Acc Sg f THE
 because-of

ΕΙΝΑΙ **ΑΥΤΟΝ** **ΕΞ** **ΟΙΚΟΥ** **ΚΑΙ** **ΠΑΤΡΙΑΣ** **ΔΑΒΙΔ**
 einai G1511 vn Pres vxx TO-BE
 auton G846 pp Acc Sg m him
 ex G1537 Prep OUT
 oikou G3624 n_ Gen Sg m OF-HOME of-house
 kai G2532 Conj AND
 patrias G3965 n_ Gen Sg f OF-FATHERHOOD of-kindred
 dabid G1138 ni proper of-DAVID of-David

2:5 **ΑΠΟΓΡΑΨΘΑΙ** **ΣΥΝ** **ΜΑΡΙΑΜ** **ΤΗ** **ΜΕΜΝΗCΤΕΥΜΕΝΗ** **ΑΥΤΩ** **ΓΥΝΑΙΚΙ**
 apograpsasthai G583 vn Aor Mid TO-BE-FROM-WRITTEN to-be-registered
 sun G4862 Prep TOGETHER together^{with}
 mariam G3137 ni proper to-MARIAM Mary
 te G3588 t_ Dat Sg f THE
 memnEsteuemeN G3423 vp Perf Pas Dat Sg f HAVING-been-espoused
 autO G846 pp Dat Sg m to-him
 gunaiki G1135 n_ Dat Sg f WOMAN wife

⁵ To be taxed with Mary his espoused wife, being great with child.

ΟΥΧ **ΕΓΚΥΩ**
 ousE G5607 vp Pres vxx Dat Sg f BEING being^(f)
 egkuO G1471 n_ Dat Sg f to-IN-TEEM parturient

2:6 **ΕΓΕΝΕΤΟ** **ΔΕ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΕΙΝΑΙ** **ΑΥΤΟΥΣ** **ΕΚΕΙ** **ΕΠΛΗΘΗΣΑΝ** **ΔΙ** **ΗΜΕΡΑΙ**
 egeneto G1096 vi 2Aor midD 3 Sg BECAME it-came-to-pass
 de G1161 Conj YET
 en G1722 Prep IN
 to G3588 t_ Dat Sg m THE
 einai G1511 vn Pres vxx TO-BE
 autous G846 pp Acc Pl m them
 ekei G1563 Adv there
 eplEsthesan G4130 vi Aor Pas 3 Pl ARE-FILLED are-fulfilled
 di G3588 t_ Nom Pl f THE
 hEmeraI G2250 n_ Nom Pl f DAYS

⁶ And so it was, that, while they were there, the days were accomplished that she should be delivered.

ΤΟΥ **ΤΕΚΕΙΝ** **ΑΥΤΗΝ**
 tou G3588 t_ Gen Sg m OF-THE
 tekein G5088 vn 2Aor Act TO-BE-BRINGING-FORTH
 autEn G846 pp Acc Sg f her

2:7 **ΚΑΙ** **ΕΤΕΚΕΝ** **ΤΟΝ** **ΥΙΟΝ** **ΑΥΤΗΣ** **ΤΟΝ** **ΠΡΩΤΟΤΟΚΟΝ**
 kai eteken ton huion autEs ton prOtotokon
 G2532 G5088 G3588 G5207 G846 G3588 G4416
 Conj vi 2Aor Act 3 Sg t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m pp Gen Sg f t_ Acc Sg m a_ Acc Sg m
AND **she-BROUGHT-FORTH** **THE** **SON** **OF-her** **THE** **BEFORE-most-BROUGHT-FORTH**
firstborn

7 And she brought forth her firstborn son, and wrapped him in swaddling clothes, and laid him in a manger; because there was no room for them in the inn.

ΚΑΙ **ΕΣΠΑΡΓΑΝΩΣΕΝ** **ΑΥΤΟΝ** **ΚΑΙ** **ΑΝΕΚΛΙΝΕΝ** **ΑΥΤΟΝ** **ΕΝ** **ΤΗ** **ΦΑΤΝΗ** **ΔΙΟΤΙ**
 kai esparganOsen auton kai aneklinen auton en tE phatnE dioti
 G2532 G4683 G846 G3588 G347 G846 G1722 G3588 G5336 G1360
 Conj vi Aor Act 3 Sg pp Acc Sg m Conj vi Aor Act 3 Sg pp Acc Sg m Prep t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f Conj
AND **SWADDLES** **Him** **AND** **UP-CLINES** **Him** **IN** **THE** **MANGER** **THRU-that**
because-that

ΟΥΚ **ΗΝ** **ΑΥΤΟΙΣ** **ΤΟΠΟΣ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΚΑΤΑΛΥΜΑΤΙ**
 ouk En autois topos en tO katalumati
 G3756 G2258 G846 G5117 G1722 G3588 G2646
 Part Neg vi Impf vxx 3 Sg pp Dat Pl m n_ Nom Sg m Prep t_ Dat Sg n n_ Dat Sg n
NOT **WAS** **to-them** **PLACE** **IN** **THE** **DOWN-LOOSE**
there-was **caravansary**

2:8 **ΚΑΙ** **ΠΟΙΜΕΝΕΣ** **ΗΣΑΝ** **ΕΝ** **ΤΗ** **ΧΩΡΑ** **ΤΗ** **ΑΥΤΗ** **ΑΓΡΑΥΛΟΥΝΤΕΣ**
 kai poimenes Esan en tE chOra tE autE agraulountes
 G2532 G4166 G2258 G1722 G3588 G5561 G3588 G846 G63
 Conj n_ Nom Pl m vi Impf vxx 3 Pl Prep t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f pp Dat Sg f vp Pres Act Nom Pl m
AND **SHEPHERDS** **WERE** **IN** **THE** **SPACE** **to-THE** **SAME** **FIELD-COURTING**
ones-being-in-the-field-fold

8 . And there were in the same country shepherds abiding in the field, keeping watch over their flock by night.

ΚΑΙ **ΦΥΛΑССΟΝΤΕΣ** **ΦΥΛΑΚΑΣ** **ΤΗΣ** **ΝΥΚΤΟΣ** **ΕΠΙ** **ΤΗΝ** **ΠΟΙΜΝΗΝ** **ΑΥΤΩΝ**
 kai phulassontes phulakas tEs nuktos epi tEn poimnEn autOn
 G2532 G5442 G5438 G3588 G3571 G1909 G3588 G4167 G846
 Conj vp Pres Act Nom Pl m n_ Acc Pl f t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f Prep t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f pp Gen Pl m
AND **GUARDING** **GUARD-houses** **OF-THE** **NIGHT** **ON** **THE** **SHEEP-herd** **OF-them**
maintaining **watches** **over** **flock**

2:9 **ΚΑΙ** **ΙΔΟΥ** **ΑΓΓΕΛΟΣ** **ΚΥΡΙΟΥ** **ΕΠΕΣΤΗ** **ΑΥΤΟΙΣ** **ΚΑΙ** **ΔΟΞΑ** **ΚΥΡΙΟΥ**
 kai idou aggelos kuriou epestE autois kai doxa kuriou
 G2532 G2400 G32 G2962 G2186 G846 G2532 G1391 G2962
 Conj vm 2Aor Act 2 Sg n_ Nom Sg m n_ Gen Sg m vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Pl m Conj n_ Nom Sg f n_ Gen Sg m
AND **BE-PERCEIVING** **MESSENGER** **OF-Master** **ON-STOOD** **to-them** **AND** **glory** **OF-Master**
lo ! **of-Lord** **stood-by** **them** **AND** **glory** **of-Lord**

9 And, lo, the angel of the Lord came upon them, and the glory of the Lord shone round about them: and they were sore afraid.

ΠΕΡΙΕΛΑΜΨΕΝ **ΑΥΤΟΥΣ** **ΚΑΙ** **ΕΦΟΒΗΘΗΣΑΝ** **ΦΟΒΟΝ** **ΜΕΓΑΝ**
 perielampsen autous kai ephobEthEsan phobon megan
 G4034 G846 G2532 G5399 G5401 G3173
 vi Aor Act 3 Sg pp Acc Pl m Conj vi Aor pasD 3 Pl n_ Acc Sg m a_ Acc Sg m
ABOUT-SHINES **them** **AND** **THEY-WERE-afraid** **FEAR** **GREAT**
shines-about

2:10 **ΚΑΙ** **ΕΙΠΕΝ** **ΑΥΤΟΙΣ** **Ο** **ΑΓΓΕΛΟΣ** **ΜΗ** **ΦΟΒΕΙΘΕ** **ΙΔΟΥ**
 kai eipen autois ho aggelos mh mE phobeisthe idou
 G2532 G2036 G846 G3588 G32 G3361 G5399 G2400
 Conj vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Pl m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m Part Neg vm Pres midD/pasD 2 Pl vm 2Aor Act 2 Sg
AND **said** **to-them** **THE** **MESSENGER** **NO** **YE-BE-FEARING** **BE-PERCEIVING**
lo ! **be-ye-fearing !** **lo !**

10 And the angel said unto them, Fear not: for, behold, I bring you good tidings of great joy, which shall be to all people.

ΓΑΡ **ΕΥΑΓΓΕΛΙΖΟΜΑΙ** **ΥΜΙΝ** **ΧΑΡΑΝ** **ΜΕΓΑΛΗΝ** **ΗΤΙΣ** **ΕΣΤΑΙ** **ΠΑΝΤΙ** **ΤΩ**
 gar euaggelizomai ymin charan megalEn hEtis estai panti tO
 G1063 G2097 G5213 G5479 G3173 G3748 G2071 G3956 G3588
 Conj vi Pres Mid 1 Sg pp 2 Dat Pl n_ Acc Sg f a_ Acc Sg f pr Nom Sg f vi Fut vxx 3 Sg a_ Dat Sg m t_ Dat Sg m
for **I-AM-WELL-MESSAGizing** **JOY** **GREAT** **WHICH-ANY** **SHALL-BE** **to-EVERY** **THE**
I-am-bringing-a-well-message **to-ye** **of-joy** **which^{any}** **to-entire**

ΛΑΟ
 laO
 G2992
 n_ Dat Sg m
PEOPLE

2:11 **ΟΤΙ** **ΕΤΕΧΘΗ** **ΥΜΙΝ** **ΧΗΜΕΡΟΝ** **ΩΣΤΗΡ** **ΟС** **ΕΣΤΙΝ** **ΧΡΙCΤΟC**
 hoti etechthE ymin sEmeron soIEr hos estin christos
 G3754 G5088 G5213 G4594 G4990 G3739 G2076 G5547
 Conj vi Aor Pas 3 Sg pp 2 Dat Pl Adv n_ Nom Sg m pr Nom Sg m vi Pres vxx 3 Sg n_ Nom Sg m
that **WAS-BROUGHT-FORTH** **to-YOU(P)** **toDAY** **SAViour** **WHO** **IS** **ANointed**
Christ

11 For unto you is born this day in the city of David a Saviour, which is Christ the Lord.

ΚΥΡΙΟC **ΕΝ** **ΠΟΛΕΙ** **ΔΑΒΙΔ**
 kurios en polei dabid
 G2962 G1722 G4172 G1138
 n_ Nom Sg m Prep n_ Dat Sg f ni proper
Master **IN** **city** **of-DAVID**
Lord **of-David**

2:12 **ΚΑΙ** **ΤΟΥΤΟ** **ΥΜΙΝ** **ΤΟ** **ΧΗΜΕΙΟΝ** **ΕΥΡΗΣΕΤΕ** **ΒΡΕΦΟC**
 kai touto ymin to sEmeion eurhesete brephos
 G2532 G5124 G5213 G3588 G4592 G2147 G1025
 Conj pd Nom Sg n pp 2 Dat Pl t_ Nom Sg n n_ Nom Sg n vi Fut Act 2 Pl n_ Acc Sg n
AND **this** **to-YOU(P)** **THE** **SIGN** **YE-SHALL-BE-FINDING** **BABE**
to-ye

12 And this [shall be] a sign unto you; Ye shall find the babe wrapped in swaddling clothes, lying in a manger.

ΕΣΠΑΡΓΑΝΩΜΕΝΟΝ esparganomenon G4683 vp Perf Pas Acc Sg n HAVING-been-SWADDLED	ΚΕΙΜΕΝΟΝ keimenon G2749 vp Pres midD/pasD Acc Sg n LYING	ΕΝ en G1722 Prep IN	ΤΗ tE G3588 t_ Dat Sg f THE	ΦΑΤΝΗ phatnE G5336 n_ Dat Sg f MANGER
--	---	--	--	--

2:13 ΚΑΙ kai G2532 Conj AND	ΕΞΑΙΦΝΗΣ exaiphnEs G1810 Adv suddenly	ΕΓΕΝΕΤΟ egeneto G1096 vi 2Aor midD 3 Sg BECAME there-came-to-be	ΣΥΝ sun G4862 Prep TOGETHER togetherwith	ΤΩ tO G3588 t_ Dat Sg m to-THE the	ΑΓΓΕΛΩ aggelO G32 n_ Dat Sg m MESSENGER	ΠΑΘΟΣ piEthos G4128 n_ Nom Sg n multitude	ΣΤΡΑΤΙΑΣ stratias G4756 n_ Gen Sg f OF-host
--	--	---	--	--	--	--	--

13 And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host praising God, and saying,

ΟΥΡΑΝΙΟΥ ouraniou G3770 a_ Gen Sg f heavenly	ΑΙΝΟΥΝΤΩΝ ainountOn G134 vp Pres Act Gen Pl m PRAISING	ΤΟΝ ton G3588 t_ Acc Sg m THE	ΘΕΟΝ theon G2316 n_ Acc Sg m God	ΚΑΙ kai G2532 Conj AND	ΛΕΓΟΝΤΩΝ legontOn G3004 vp Pres Act Gen Pl m sayING
---	---	--	---	---	--

2:14 ΔΟΞΑ doxa G1391 n_ Nom Sg f esteem glory	ΕΝ en G1722 Prep IN	ΥΨΙΣΤΟΙΣ hupsistois G5310 a_ Dat Pl n HIGHEst-ones highest(P)	ΘΕΩ theO G2316 n_ Dat Sg m to-God	ΚΑΙ kai G2532 Conj AND	ΕΠΙ epi G1909 Prep ON	ΓΗΣ gEs G1093 n_ Gen Sg f LAND earth	ΕΙΡΗΝΗ eirEnE G1515 n_ Nom Sg f PEACE	ΕΝ en G1722 Prep IN	ΑΝΘΡΩΠΟΙΣ anthrOpois G444 n_ Dat Pl m humans
---	--	---	--	---	--	--	--	--	---

14 Glory to God in the highest, and on earth peace, good will toward men.

ΕΥΔΟΚΙΑ
eudokia
G2107
n_ Nom Sg f
WELL-SEEMing
delight

2:15 ΚΑΙ kai G2532 Conj AND	ΕΓΕΝΕΤΟ egeneto G1096 vi 2Aor midD 3 Sg BECAME it-occurred	ΩΣ hOs G5613 Adv AS	ΑΠΗΛΘΟΝ apElthon G565 vi 2Aor Act 3 Pl FROM-CAME came-away	ΑΠ ap G575 Prep FROM	ΑΥΤΩΝ autOn G846 pp Gen Pl m them	ΕΙΣ eis G1519 Prep INTO	ΤΟΝ ton G3588 t_ Acc Sg m THE	ΟΥΡΑΝΟΝ ouranon G3772 n_ Acc Sg m heaven	ΟΙ hoi G3588 t_ Nom Pl m THE
--	--	--	--	---	--	--	--	---	---

15 And it came to pass, as the angels were gone away from them into heaven, the shepherds said one to another, Let us now go even unto Bethlehem, and see this thing which is come to pass, which the Lord hath made known unto us.

ΑΓΓΕΛΟΙ aggeloi G32 n_ Nom Pl m MESSENGERS	ΚΑΙ kai G2532 Conj AND	ΟΙ hoi G3588 t_ Nom Pl m THE	ΑΝΘΡΩΠΟΙ anthrOpoi G444 n_ Nom Pl m humans	ΟΙ hoi G3588 t_ Nom Pl m THE	ΠΟΙΜΕΝΕΣ poimenes G4166 n_ Nom Pl m SHEPHERDS	ΕΙΠΟΝ eipon G2036 vi 2Aor Act 3 Pl said	ΠΡΟΣ pros G4314 Prep TOWARD	ΑΛΛΗΛΟΥΣ allElous G240 pc Acc Pl m one-another
---	---	---	---	---	--	--	--	---

ΔΙΕΛΘΩΜΕΝ dielhOmen G1330 vs 2Aor Act 1 Pl WE-MAY-BE-THRU-COMING we-may-be-passing-through	ΚΑΙ kai G2532 Conj AND	ΟΙ hoi G3588 t_ Nom Pl m THE	ΔΗ dE G1211 Part BIND by-all-means	ΕΩΣ heOs G2193 Conj TILL	ΒΗΘΛΕΕΜ bEthleem G965 ni proper BETHLEHEM	ΚΑΙ kai G2532 Conj AND	ΙΔΩΜΕΝ idOmen G1492 vs 2Aor Act 1 Pl WE-MAY-BE-PERCEIVING	ΤΟ to G3588 t_ Acc Sg n THE	ΡΗΜΑ rEma G4487 n_ Acc Sg n declaration
--	---	---	--	---	--	---	--	--	--

ΤΟΥΤΟ touto G5124 pd Acc Sg n this	ΤΟ to G3588 t_ Acc Sg n THE	ΓΕΓΟΝΟΣ gegonos G1096 vp 2Perf Act Acc Sg n HAVING-BECOME having-come-to-pass	Ο ho G3739 pr Acc Sg n WHICH	Ο ho G3588 t_ Nom Sg m THE	ΚΥΡΙΟΣ kurios G2962 n_ Nom Sg m Master Lord	ΕΓΝΩΡΙΣΕΝ egnOrisen G1107 vi Aor Act 3 Sg KNOWizES makes-known	ΗΜΙΝ hEmin G2254 pp 1 Dat Pl to-US
---	--	---	---	---	---	--	---

2:16 ΚΑΙ kai G2532 Conj AND	ΗΘΟΝ Elthon G2064 vi 2Aor Act 3 Pl THEY-CAME	ΣΠΕΥΣΑΝΤΕΣ speusantes G4692 vp Aor Act Nom Pl m being-DILIGENT hurrying	ΚΑΙ kai G2532 Conj AND	ΑΝΕΥΡΟΝ aneuron G429 vi 2Aor Act 3 Pl THEY-UP-FOUND they-found-out	ΤΗΝ tEn G3588 t_ Acc Sg f THE	ΤΕ te G5037 Part BESIDES bsboth	ΜΑΡΙΑΜ mariam G3137 ni proper MARIAM Mary	ΚΑΙ kai G2532 Conj AND
--	---	---	---	--	--	---	---	---

16 And they came with haste, and found Mary, and Joseph, and the babe lying in a manger.

ΤΟΝ ton G3588 t_ Acc Sg m THE	ΙΩΣΗΦ iOsEph G2501 ni proper JOSEPH	ΚΑΙ kai G2532 Conj AND	ΤΟ to G3588 t_ Acc Sg n THE	ΒΡΕΦΟΣ brephos G1025 n_ Acc Sg n BABE	ΚΕΙΜΕΝΟΝ keimenon G2749 vp Pres midD/pasD Acc Sg n LYING	ΕΝ en G1722 Prep IN	ΤΗ tE G3588 t_ Dat Sg f THE	ΦΑΤΝΗ phatnE G5336 n_ Dat Sg f MANGER
--	--	---	--	--	---	--	--	--

2:17 ΙΔΟΝΤΕΣ idontes G1492 vp 2Aor Act Nom Pl m PERCEIVING perceiving-it	ΔΕ de G1161 Conj YET	ΔΙΕΓΝΩΡΙΣΑΝ diegnOrisan G1232 vi Aor Act 3 Pl THEY-THRU-KNOWize they-make-known-abroad	ΠΕΡΙ peri G4012 Prep ABOUT concerning	ΤΟΥ tou G3588 t_ Gen Sg n THE	ΡΗΜΑΤΟΣ rEmatos G4487 n_ Gen Sg n declaration	ΤΟΥ tou G3588 t_ Gen Sg n THE
--	---	--	---	--	--	--

17 And when they had seen [it], they made known abroad the saying which was told them concerning this child.

ΑΛΛΗΘΕΝΤΟΣ lalEthentos G2980 vp Aor Pas Gen Sg n BEING-TALKED being-spoken	ΑΥΤΟΙΣ autois G846 pp Dat Pl m to-them	ΠΕΡΙ peri G4012 Prep ABOUT concerning	ΤΟΥ tou G3588 t_ Gen Sg n THE	ΠΑΙΔΙΟΥ paidiou G3813 n_ Gen Sg n little-boy	ΤΟΥΤΟΥ toutou G5127 pd Gen Sg n this
--	---	---	--	---	---

2:18 **ΚΑΙ ΠΑΝΤΕΣ ΟΙ ΑΚΟΥΣΑΝΤΕΣ ΕΘΑΥΜΑΣΑΝ ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΛΑΛΗΘΕΝΤΩΝ**
 kai pantes hoi akousantes ethaumasas peri tOn lalEthentOn
 G2532 G3956 G3588 G191 G2296 G4012 G3588 G2980
 Conj a_Nom Pl m t_Nom Pl m vp Aor Act Nom Pl m vi Aor Act 3 Pl
AND ALL THE ones-HEARING ones-hearing MARVEL ABOUT THE BEING-TALKED being-spoken

18 And all they that heard [it] wondered at those things which were told them by the shepherds.

ΥΠΟ ΤΩΝ ΠΟΙΜΕΝΩΝ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΥΣ
 hupo tOn poimenOn pros autous
 G5259 G3588 G4166 G4314 G846
 Prep t_Gen Pl m n_Gen Pl m Prep pp Acc Pl m
by THE SHEPHERDS TOWARD them

2:19 **Η ΔΕ ΜΑΡΙΑΜ ΠΑΝΤΑ ΣΥΝΕΤΗΡΕΙ ΤΑ ΡΗΜΑΤΑ ΤΑΥΤΑ**
 hE de mariam panta suneterei ta rEmata tauta
 G3588 G1161 G3137 G3956 G4933 G2532 G134 G4487 G5023
 t_Nom Sg f G1161 ni proper a_Acc Pl n vi Impf Act 3 Sg t_Acc Pl n n_Acc Pl n pd Acc Pl n
THE YET MARIAM ALL TOGETHER-KEPT TOGETHER-KEPT THE declarations these
 Mary

19 But Mary kept all these things, and pondered [them] in her heart.

ΣΥΜΒΑΛΛΟΥΣΑ ΕΝ ΤΗ ΚΑΡΔΙΑ ΑΥΤΗΣ
 sumballousa en tE kardia autEs
 G4820 G1722 G3588 G2588 G846
 vp Pres Act Nom Sg f Prep t_Dat Sg f n_Dat Sg f pp Gen Sg f
TOGETHER-CASTING IN THE HEART OF-her
 parleying-them

2:20 **ΚΑΙ ΕΠΕΣΤΡΕΨΑΝ ΟΙ ΠΟΙΜΕΝΕΣ ΔΟΞΑΖΟΝΤΕΣ ΚΑΙ ΑΙΝΟΥΝΤΕΣ ΤΟΝ**
 kai epestrepusan hoi poimenes doxazontes kai ainountes ton
 G2532 G1994 G3588 G2250 G1392 G2532 G134 G3588
 Conj vi Aor Act 3 Pl t_Nom Pl m n_Nom Pl m vp Pres Act Nom Pl m Conj vp Pres Act Nom Pl m t_Acc Sg m
AND ON-TURN turn-back THE SHEPHERDS esteemizing AND PRAISING THE

20 And the shepherds returned, glorifying and praising God for all the things that they had heard and seen, as it was told unto them.

ΘΕΟΝ ΕΠΙ ΠΑΣΙΝ ΟΙΚ ΗΚΟΥΣΑΝ ΚΑΙ ΕΙΔΟΝ ΚΑΘΩΣ ΕΛΑΛΗΘΗ ΠΡΟΣ
 theon epi pasin oik hEousan kai eidon kathOs elalEthE pros
 G2316 G1909 G3956 G3739 G2250 G191 G2532 G1492 G4059 G2531 G2980 G4314
 n_Acc Sg m Prep a_Dat Pl n pr Dat Pl n vi Aor Act 3 Pl Conj vi 2Aor Act 3 Pl Adv vi Aor Pas 3 Sg Prep
God ON ALL to-WHICH THEY-HEAR AND PERCEIVED according-AS WAS-TALKED TOWARD
 which it-was-spoken

ΑΥΤΟΥΣ
 autous
 G846
 pp Acc Pl m
them

2:21 **ΚΑΙ ΟΤΕ ΕΠΛΗΘΗΣΑΝ ΗΜΕΡΑΙ ΟΚΤΩ ΤΟΥ ΠΕΡΙΤΕΜΕΙΝ ΤΟ ΠΑΙΔΙΟΝ**
 kai ote eplEthEsan hEmerai oktO tou peritemein to paidion
 G2532 G3753 G4130 G2250 G3638 G3588 G4059 G2532 G3588 G2564 G3588 G3813
 Conj Adv vi Aor Pas 3 Pl n_Nom Pl f a_Nom t_Gen Sg m vn 2Aor Act t_Acc Sg n n_Acc Sg n
AND when ARE-FILLED ARE-FILLED DAYS EIGHT OF-THE TO-BE-ABOUT-CUTTING THE little-boy
 are-fulfilled to-be-circumcising

21 . And when eight days were accomplished for the circumcising of the child, his name was called JESUS, which was so named of the angel before he was conceived in the womb.

ΚΑΙ ΕΚΛΗΘΗ ΤΟ ΟΝΟΜΑ ΑΥΤΟΥ ΙΗΣΟΥΣ ΤΟ ΚΛΗΘΕΝ ΥΠΟ
 kai eklEthE to onoma autou iEsous to klEthen hupo
 G2532 G2564 G3588 G3686 G846 G2424 G3588 G2564 G5259
 Conj vi Aor Pas 3 Sg t_Nom Sg n n_Nom Sg n pp Gen Sg m n_Nom Sg m t_Nom Sg n vp Aor Pas Nom Sg n Prep
AND WAS-CALLED THE NAME OF-Him JESUS THE BEING-CALLED by
 also

ΤΟΥ ΑΓΓΕΛΟΥ ΠΡΟ ΤΟΥ ΣΥΛΛΗΦΘΗΝΑΙ ΑΥΤΟΝ ΕΝ ΤΗ ΚΟΙΛΙΑ
 tou aggelou pro tou sullEphthEnai auton en tE koilia
 G3588 G32 G253 G3588 G4815 G846 G1722 G3588 G2836
 t_Gen Sg m n_Gen Sg m Prep t_Gen Sg m vn Aor Pas pp Acc Sg m Prep t_Dat Sg f n_Dat Sg f
THE MESSENGER BEFORE THE TO-BE-TOGETHER-GOTTEN Him IN THE CAVITY
 to-be-conceived womb

2:22 **ΚΑΙ ΟΤΕ ΕΠΛΗΘΗΣΑΝ ΔΙ ΗΜΕΡΑΙ ΤΟΥ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΑΥΤΗΣ ΚΑΤΑ**
 kai ote eplEthEsan hai hEmerai tou katharismou autEs kata
 G2532 G3753 G4130 G321 G2250 G3588 G2512 G2512 G846 G5259
 Conj Adv vi Aor Pas 3 Pl t_Nom Pl f n_Nom Pl f t_Gen Sg m n_Gen Sg m pp Gen Sg f Prep
AND when ARE-FILLED THE DAYS OF-THE cleansing OF-her according-to
 are-fulfilled

22 And when the days of her purification according to the law of Moses were accomplished, they brought him to Jerusalem, to present [him] to the Lord;

ΤΟΝ ΝΟΜΟΝ ΜΩΣΕΩΣ ΑΝΗΓΑΓΟΝ ΑΥΤΟΝ ΕΙΣ ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΑ ΠΑΡΑΣΤΗΣΑΙ
 ton nomon mOseOs anEgagon auton eis ierosoluma parastEsai
 G3588 G3551 G3475 G321 G846 G1519 G2414 G3936
 t_Acc Sg m n_Acc Sg m n_Gen Sg m G321 vi 2Aor Act 3 Pl Att pp Acc Sg m Prep n_Acc Sg f vn Aor Act
THE LAW OF-MOSES THEY-UP-LED they-brought-up Him INTO JERUSALEM TO-BESIDE-STAND to-present-him

ΤΩ ΚΥΡΙΩ
 tO kuriO
 G3588 G2962
 t_Dat Sg m n_Dat Sg m
to-THE Master Lord

2:23 **ΚΑΘΩΣ** **ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ** **ΕΝ** **ΝΟΜΩ** **ΚΥΡΙΟΥ** **ΟΤΙ** **ΠΑΝ** **ΑΡΧΕΝ**
 kathOs gegraptai en nomO kuriou oti pan arsen
 G2531 G1125 G1722 G3551 G2962 G3754 G3956 G730
 Adv vi Perf Pas 3 Sg Prep n_Dat Sg m n_Gen Sg m Conj a_Nom Sg n n_Nom Sg m
 according-AS it-HAS-been-WRITTEN IN LAW OF-Master of-Lord that EVERY MALE

23 (As it is written in the law of the Lord, Every male that openeth the womb shall be called holy to the Lord;)

ΔΙΑΝΟΙΓΟΝ **ΜΗΤΡΑΝ** **ΑΓΙΟΝ** **ΤΩ** **ΚΥΡΙΩ** **ΚΑΛΗΘΕΣΤΑΙ**
 dianoiгон mEtran hagian to kuriO klEthEsetai
 G1272 G3388 G40 G3588 G2962 G2564
 vp Pres Act Nom Sg n n_Acc Sg f a_Acc Sg n t_Dat Sg m n_Dat Sg m vi Fut Pas 3 Sg
 THRU-UP-OPENING matrix HOLY to-THE Master SHALL-BE-BEING-CALLED
 opening-up Lord

2:24 **ΚΑΙ** **ΤΟΥ** **ΔΟΥΝΑΙ** **ΘΥΣΙΑΝ** **ΚΑΤΑ** **ΤΟ** **ΕΙΡΗΜΕΝΟΝ** **ΕΝ** **ΝΟΜΩ**
 kai tou dounai thusian kata to eirEmenon en nomO
 G2532 G3588 G1325 G2378 G2596 G3588 G2046 G1722 G3551
 Conj t_Gen Sg m vn 2Aor Act n_Acc Sg f Prep t_Acc Sg n vp Perf Pas Acc Sg n Att Prep n_Nom Sg m
 AND OF-THE TO-GIVE SACRIFICE according-to THE HAVING-been-declarED IN LAW

24 And to offer a sacrifice according to that which is said in the law of the Lord, A pair of turtledoves, or two young pigeons.

ΚΥΡΙΟΥ **ΖΕΥΓΟΣ** **ΤΡΥΓΟΝΩΝ** **Η** **ΔΥΟ** **ΝΕΟCCΟΥC** **ΠΕΡΙCΤΕΡΩΝ**
 kuriou zeugos trugonOn h E duo neoccouc pericterwn
 G2962 G2201 G5167 G2228 G1417 G3502 G4058
 n_Gen Sg m n_Nom Sg n n_Gen Pl f Part a_Nom n_Acc Pl m n_Gen Pl f
 OF-Master YOKE OF-COO-ers OR TWO YOUNGlings OF-DOVES
 of-Lord pair of-turtle-doves squabs

2:25 **ΚΑΙ** **ΙΔΟΥ** **ΗΝ** **ΑΝΘΡΩΠΟC** **ΕΝ** **ΙΕΡΟΥCΑΛΗΜ** **Ω** **ΟΝΟΜΑ**
 kai idou en anthrOpos en ieroucalEm o hO onoma
 G2532 G2400 G2258 G444 G1722 G2419 G3739 G3686
 Conj vm 2Aor Act 2 Sg vi Impf vxx 3 Sg n_Nom Sg m Prep ni proper pr Dat Sg m n_Nom Sg m
 AND BE-PERCEIVING WAS human IN JERUSALEM to-WHOM NAME
 lo ! there-was

25 . And, behold, there was a man in Jerusalem, whose name [was] Simeon; and the same man [was] just and devout, waiting for the consolation of Israel: and the Holy Ghost was upon him.

CΙΜΕΩΝ **ΚΑΙ** **Ο** **ΑΝΘΡΩΠΟC** **ΟΥΤΟC** **ΔΙΚΑΙΟC** **ΚΑΙ** **ΕΥΛΑΒΗC**
 simeon kai o anthrOpos houtoc dikaioc kai eulabEs
 G4826 G2532 G3588 G444 G3778 G1342 G2532 G2126
 ni proper Conj t_Nom Sg m n_Nom Sg m pd Nom Sg m a_Nom Sg m Conj a_Nom Sg m
 SIMEON AND THE human this JUST AND pious

ΠΡΟCΔΕΧΟΜΕΝΟC **ΠΑΡΑΚΛΗCΙΝ** **ΤΟΥ** **ΙCΡΑΗΛ** **ΚΑΙ** **ΠΝΕΥΜΑ** **ΑΓΙΟΝ** **ΗΝ**
 prosdechomenoc paraklEsin tou israEl kai pneuma hagian en
 G4327 G3874 G3588 G2474 G2532 G4151 G40 G2258
 vp Pres midD/pasD Nom Sg m n_Acc Sg f t_Gen Sg m ni proper n_Nom Sg n a_Acc Sg n vi Impf vxx 3 Sg
 TOWARD-RECEIVING BESIDE-CALLing OF-THE ISRAEL AND spirit HOLY WAS
 anticipating consolation

ΕΠ **ΑΥΤΟΝ**
 ep auton
 G1909 G846
 Prep pp Acc Sg m
 ON him

2:26 **ΚΑΙ** **ΗΝ** **ΑΥΤΩ** **ΚΕΧΡΗΜΑΤΙCΜΕΝΟΝ** **ΥΠΟ** **ΤΟΥ** **ΠΝΕΥΜΑΤΟC** **ΤΟΥ**
 kai en autO kechrEmatismenon upo tou pneumatoc tou
 G2532 G2258 G846 G5537 G5259 G3588 G4151 G3588
 Conj En G846 pp Dat Sg m vp Perf Pas Nom Sg n Prep t_Gen Sg n n_Gen Sg n t_Gen Sg n
 AND WAS to-him HAVING-been-apprizED by THE spirit THE
 it-was having-been-apprised

26 And it was revealed unto him by the Holy Ghost, that he should not see death, before he had seen the Lord's Christ.

ΑΓΙΟΥ **ΜΗ** **ΙΔΕΙΝ** **ΘΑΝΑΤΟΝ** **ΠΡΙΝ** **Η** **ΙΔΗ** **ΤΟΝ**
 hagiou mh idein thanaton prin hE idE ton
 G40 G3361 G1492 G2288 G4250 G2228 G1492 G3588
 a_Gen Sg n Part Neg vn 2Aor Act n_Acc Sg m Adv Part vs 2Aor Act 3 Sg t_Acc Sg m
 HOLY NO TO-BE-PERCEIVING DEATH ERE OR he-MAY-BE-PERCEIVING THE
 to-be-being-aquainted-with

ΧΡΙCΤΟΝ **ΚΥΡΙΟΥ**
 chrifton kuriou
 G5547 G2962
 n_Acc Sg m n_Gen Sg m
 ANOINTED OF-Master
 Christ of-Lord

2:27 **ΚΑΙ** **ΗΘΕΝ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΠΝΕΥΜΑΤΙ** **ΕΙC** **ΤΟ** **ΙΕΡΟΝ** **ΚΑΙ** **ΕΝ**
 kai elthen en to pneumatati eis to ieron kai en
 G2532 G2064 G1722 G3588 G4151 G1519 G3588 G2411 G2532 G1722
 Conj vi 2Aor Act 3 Sg Prep t_Dat Sg n n_Dat Sg n Prep t_Acc Sg n n_Acc Sg n Conj en
 AND he-CAME IN THE spirit INTO THE SACRED-place AND IN
 sanctuary

27 And he came by the Spirit into the temple: and when the parents brought in the child Jesus, to do for him after the custom of the law,

ΤΩ **ΕΙCΑΓΑΓΕΙΝ** **ΤΟΥC** **ΓΟΝΕΙC** **ΤΟ** **ΠΑΙΔΙΟΝ** **ΙΗCΟΥΝ** **ΤΟΥ** **ΠΟΙΗCΑΙ**
 to eisagagein tous goneic to paidion iEoun tou poiEasai
 G3588 G1521 G3588 G1118 G3588 G3813 G2424 G3588 G4160
 t_Dat Sg m vn 2Aor Act t_Acc Pl m n_Acc Pl m t_Acc Sg n n_Acc Sg m t_Gen Sg m vn Aor Act
 THE TO-BE-INTO-LEADING THE parents THE little-boy JESUS OF-THE TO-DO
 to-be-bringing-in

ΑΥΤΟΥC autous G846 pp Acc Pl m them	ΚΑΤΑ kata G2596 Prep according-to	ΤΟ to G3588 t_ Acc Sg n THE	ΕΙΘΙCΜΕΝΟΝ eithismenon G1480 vp Perf Pas Acc Sg n HAVING-been-acCUSTOMED having-been-accustomed	ΤΟΥ tou G3588 t_ Gen Sg m OF-THE	ΝΟΜΟΥ nomou G3551 n_ Gen Sg m LAW	ΠΕΡΙ peri G4012 Prep ABOUT concerning	ΑΥΤΟΥ autou G846 pp Gen Sg m Him
---	---	---	--	--	---	--	--

2:28 ΚΑΙ kai G2532 Conj AND also	ΑΥΤΟC autos G846 pp Nom Sg m he	ΕΔΕΞΑΤΟ edexato G1209 vi Aor midD 3 Sg RECEIVES	ΑΥΤΟ auto G846 pp Acc Sg n Him Him	ΕΙC eis G1519 Prep INTO	ΤΑC tas G3588 t_ Acc Pl f THE	ΑΓΚΑΛΑC agkalas G43 n_ Acc Pl f CLASP-in-arms clasping-him-in-arms	ΑΥΤΟΥ autou G846 pp Gen Sg m OF-him	ΚΑΙ kai G2532 Conj AND	28 Then took he him up in his arms, and blessed God, and said,
---	---	---	---	---	---	---	---	--	--

ΕΥΛΟΓΗΣΕΝ eulogEsen G2127 vi Aor Act 3 Sg blessES he-blesses	ΤΟΝ ton G3588 t_ Acc Sg m THE	ΘΕΟΝ theon G2316 n_ Acc Sg m God	ΚΑΙ kai G2532 Conj AND	ΕΙΠΕΝ eipen G2036 vi 2Aor Act 3 Sg said
---	---	--	--	---

2:29 ΝΥΝ nun G3568 Adv NOW	ΑΠΟΛΥΕΙC apolueis G630 vi Pres Act 2 Sg YOU-ARE-FROM-LOOSING you-are-dismissing	ΤΟΝ ton G3588 t_ Acc Sg m THE	ΔΟΥΛΟΝ doulon G1401 n_ Acc Sg m SLAVE	CΟΥ sou G4675 pp 2 Gen Sg OF-YOU	ΔΕCΠΟΤΑ despota G1203 n_ Voc Sg m OWNer !	ΚΑΤΑ kata G2596 Prep according-to	ΤΟ to G3588 t_ Acc Sg n THE	29 Lord, now letteth thou thy servant depart in peace, according to thy word:
--	--	---	---	--	---	---	---	---

ΡΗΜΑ rEma G4487 n_ Acc Sg n declaration	CΟΥ sou G4675 pp 2 Gen Sg OF-YOU	ΕΝ en G1722 Prep IN	ΕΙΡΗΝΗ eirEnE G1515 n_ Dat Sg f PEACE
---	--	---	---

2:30 ΟΤΙ hoti G3754 Conj that	ΕΙΔΟΝ eidon G1492 vi 2Aor Act 3 Pl PERCEIVED	ΟΙ hoi G3588 t_ Nom Pl m THE	ΟΦΘΑΛΜΟΙ ophthalmoi G3788 n_ Nom Pl m VIEWers eyes	ΜΟΥ mou G3450 pp 1 Gen Sg OF-ME	ΤΟ to G3588 t_ Acc Sg n THE	CΩΤΗΡΙΟΝ sOtEriOn G4992 a_ Acc Sg n SAVing salvation	CΟΥ sou G4675 pp 2 Gen Sg OF-YOU	30 For mine eyes have seen thy salvation,
---	--	--	---	---	---	---	--	---

2:31 Ο ho G3739 pr Acc Sg n WHICH	ΗΤΟΙΜΑCΑC hEtoimasas G2090 vi Aor Act 2 Sg YOU-make-READY	ΚΑΤΑ kata G2596 Prep according-to suiting	ΠΡΟCΩΠΟΝ prosOpon G4383 n_ Acc Sg n face	ΠΑΝΤΩΝ pantOn G3956 a_ Gen Pl m OF-ALL	ΤΩΝ tOn G3588 t_ Gen Pl m THE	ΛΑΩΝ laOn G2992 n_ Gen Pl m PEOPLES	31 Which thou hast prepared before the face of all people;
---	---	--	--	--	---	---	--

2:32 ΦΩC phOs G5457 n_ Nom Sg n LIGHT	ΕΙC eis G1519 Prep INTO	ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΝ apokalupsin G602 n_ Acc Sg f FROM-COVERing revelation	ΕΘΝΩΝ ethnOn G1484 n_ Gen Pl n OF-NATIONS	ΚΑΙ kai G2532 Conj AND	ΔΟΞΑΝ doxan G1391 n_ Acc Sg f esteem glory	ΛΑΟΥ laou G2992 n_ Gen Sg m OF-PEOPLE	CΟΥ sou G4675 pp 2 Gen Sg OF-YOU	ΙCΡΑΗΛ israEl G2474 ni proper ISRAEL	32 A light to lighten the Gentiles, and the glory of thy people Israel.
---	---	---	---	--	---	---	--	--	---

2:33 ΚΑΙ kai G2532 Conj AND	ΗΝ En G2258 vi Impf vxx 3 Sg WAS	ΙΩCΗΦ iOseph G2501 ni proper JOSEPH	ΚΑΙ kai G2532 Conj AND	Η hE G3588 t_ Nom Sg f THE	ΜΗΤΗΡ mEtEr G3384 n_ Nom Sg f MOTHER	ΑΥΤΟΥ autou G846 pp Gen Sg m OF-Him	ΘΑΥΜΑΖΟΝΤΕC thaumazontes G2296 vp Pres Act Nom Pl m MARVELING	ΕΠΙ epi G1909 Prep ON	ΤΟΙC tois G3588 t_ Dat Pl n THE	33 And Joseph and his mother marvelled at those things which were spoken of him.
---	--	---	--	--	--	---	---	---	---	--

ΛΑΛΟΥΜΕΝΟΙC laloumenois G2980 vp Pres Pas Dat Pl n beING-TALKED being-spoken	ΠΕΡΙ peri G4012 Prep ABOUT concerning	ΑΥΤΟΥ autou G846 pp Gen Sg m Him
---	--	--

2:34 ΚΑΙ kai G2532 Conj AND	ΕΥΛΟΓΗΣΕΝ eulogEsen G2127 vi Aor Act 3 Sg blessES	ΑΥΤΟΥC autous G846 pp Acc Pl m them	CΙΜΕΩΝ simeOn G4826 ni proper SIMEON	ΚΑΙ kai G2532 Conj AND	ΕΙΠΕΝ eipen G2036 vi 2Aor Act 3 Sg said	ΠΡΟC pros G4314 Prep TOWARD	ΜΑΡΙΑΜ mariam G3137 ni proper MARIAM Mary	ΤΗΝ tEn G3588 t_ Acc Sg f THE	ΜΗΤΕΡΑ mEtera G3384 n_ Acc Sg f MOTHER	34 And Simeon blessed them, and said unto Mary his mother, Behold, this [child] is set for the fall and rising again of many in Israel; and for a sign which shall be spoken against;
---	---	---	--	--	---	---	--	---	--	---

ΑΥΤΟΥ autou G846 pp Gen Sg m OF-Him	ΙΔΟΥ idou G2400 vm 2Aor Act 2 Sg BE-PERCEIVING lo !	ΟΥΤΟC houtos G3778 pd Nom Sg m this-One this-one	ΚΕΙΤΑΙ keitai G2749 vi Pres midD/pasD 3 Sg IS-LYING	ΕΙC eis G1519 Prep INTO	ΠΤΩCΙΝ ptOsin G4431 n_ Acc Sg f FALL	ΚΑΙ kai G2532 Conj AND	ΑΝΑCΤΑCΙΝ anastasin G386 n_ Acc Sg f UP-STANDing rising	ΠΟΛΛΩΝ pollOn G4183 a_ Gen Pl m OF-MANY
---	--	---	---	---	--	--	--	---

ΕΝ en G1722 Prep IN	ΤΩ tO G3588 t_ Dat Sg m THE	ΙCΡΑΗΛ israEl G2474 ni proper ISRAEL	ΚΑΙ kai G2532 Conj AND	ΕΙC eis G1519 Prep INTO	CΗΜΕΙΟΝ sEmeion G4592 n_ Acc Sg n SIGN	ΑΝΤΙΛΕΓΟΜΕΝΟΝ antilegomenon G483 vp Pres Pas Acc Sg n beING-contradICTED
---	---	--	--	---	--	--

2:35 **ΚΑΙ** **ΣΟΥ** **ΔΕ** **ΑΥΤΗΣ** **ΤΗΝ** **ΨΥΧΗΝ** **ΔΙΕΛΕΥΣΕΤΑΙ** **ΡΟΜΦΑΙΑ** **ΟΠΩΣ**
 kai sou de autEs tEn psuchEn dieleusetai romphaia hopOs
 G2532 G4675 G1161 G846 G3588 G5590 G1330 G4501 G3704
 Conj pp 2 Gen Sg Conj pp Gen Sg f t_Acc Sg f n_Acc Sg f vi Fut midD 3 Sg n_Nom Sg f Adv
AND **OF-YOU** **YET** **SAME** **THE** **soul** **SHALL-BE-THRU-COMING** **SABER** **WHICH-how**
 also OF-YOU YET SAME selfown THE soul shall-be-passing-through SABER saber-blade WHICH-how so-that

ΑΝ **ΑΠΟΚΑΛΥΦΘΩΣΙΝ** **ΕΚ** **ΠΟΛΛΩΝ** **ΚΑΡΔΙΩΝ** **ΔΙΑΛΟΓΙΣΜΟΙ**
 an apokaluphthOsin ek pollOn kardiOn dialogismoI
 G302 G601 G1537 G4183 G2588 G1261
 Part vs Aor Pas 3 Pl Prep a_Gen Pl f n_Gen Pl f n_Nom Pl m
EVER **MAY-BE-BEING-FROM-COVERED** **OUT** **OF-MANY** **HEARTS** **THRU-accounts**
 may-be-being-revealed OUT OF-MANY HEARTS THRU-accounts reasonings

2:36 **ΚΑΙ** **ΗΝ** **ΑΝΝΑ** **ΠΡΟΦΗΤΙΣ** **ΘΥΓΑΤΗΡ** **ΦΑΝΟΥΗΛ** **ΕΚ** **ΦΥΛΗΣ** **ΑΣΗΡ**
 kai En hanna prophEtis thugatEr phanouEl ek phulEs asEr
 G2532 G2258 G451 G4398 G2364 G5323 G1537 G5443 G768
 Conj vi Impf vxx 3 Sg n_Nom Sg f n_Nom Sg f ni proper Prep n_Gen Sg f ni proper
AND **WAS** **ANNA** **BEFORE-AVERess** **DAUGHTER** **of-PHANUEL** **OUT** **OF-tribe** **of-ASER**
 AND WAS ANNA BEFORE-AVERess DAUGHTER of-Phanuel OF-tribe OF-ASER of-Asher

ΑΥΤΗ **ΠΡΟΒΕΒΗΚΥΙΑ** **ΕΝ** **ΗΜΕΡΑΙΣ** **ΠΟΛΛΑΙΣ** **ΖΗΣΑΣΑ** **ΕΤΗ** **ΜΕΤΑ**
 autE probEbEkuia en hEmerais pollais zEsasa etE metA
 G846 G4260 G1722 G2250 G4183 G2198 G2094 G3326
 pp Nom Sg f vp Perf Act Nom Sg f Prep n_Dat Pl f a_Dat Pl f vp Aor Act Nom Sg f n_Acc Pl n Prep
this-one **HAVING-BEFORE-STEPPED** **IN** **DAYS** **MANY** **LIVING** **YEARS** **WITH**
 she one-having-advanced IN DAYS MANY LIVING YEARS WITH

ΑΝΔΡΟΣ **ΕΠΤΑ** **ΑΠΟ** **ΤΗΣ** **ΠΑΡΘΕΝΙΑΣ** **ΑΥΤΗΣ**
 andros hepta apo tEs parthenias autEs
 G435 G2033 G575 G3588 G3932 G846
 n_Gen Sg m a_Nom Prep t_Gen Sg f n_Gen Sg f pp Gen Sg f
MAN **SEVEN** **FROM** **THE** **virginity** **OF-her**
 husband SEVEN FROM THE virginity OF-her

2:37 **ΚΑΙ** **ΑΥΤΗ** **ΧΗΡΑ** **ΩΣ** **ΕΤΩΝ** **ΟΓΔΟΗΚΟΝΤΑΤΕΣΣΑΡΩΝ** **Η** **ΟΥΚ**
 kai autE chEra oS etOn ogdoEkontatEssarOn hE ouk
 G2532 G846 G5503 G5613 G2094 G3589 G3739 G3756
 Conj pp Nom Sg f n_Nom Sg f Adv n_Gen Pl n a_Gen Pl n pr Nom Sg f Part Neg
AND **she** **WIDOW** **AS** **OF-YEARS** **EIGHTy-FOUR** **WHO** **NOT**

ΑΦΙΣΤΑΤΟ **ΑΠΟ** **ΤΟΥ** **ΙΕΡΟΥ** **ΝΗΣΤΕΙΑΣ** **ΚΑΙ** **ΔΕΗΣΕΣΙΝ** **ΛΑΤΡΕΥΟΥΣΑ**
 aphistato apo tou ierou nEsteias kai deEsessin latreuouSa
 G868 G575 G3588 G2411 G3521 G2532 G1162 G3000
 vi Impf midD/pasD 3 Sg Prep t_Gen Sg n n_Gen Sg n Conj n_Dat Pl f vp Pres Act Nom Sg f
is-FROM-STOOD **FROM** **THE** **SACRED-place** **to-fasts** **AND** **to-petitions** **offerING-DIVINE-SERVICE**
 withdraws FROM THE SACRED-place sanctuary to-fasts AND to-petitions petitions offering-divine-service

ΝΥΚΤΑ **ΚΑΙ** **ΗΜΕΡΑΝ**
 nukta kai hEmeran
 G3571 G2532 G2250
 n_Acc Sg f Conj n_Acc Sg f
NIGHT **AND** **DAY**

2:38 **ΚΑΙ** **ΑΥΤΗ** **ΑΥΤΗ** **ΤΗ** **ΩΡΑ** **ΕΠΙΣΤΑΣΑ** **ΑΝΘΩΜΟΛΟΓΕΙΤΟ** **ΤΩ**
 kai autE autE tE ora epistasa anthOmologeito tO
 G2532 G846 G846 G3588 G5610 G2186 G437 G3588
 Conj pp Nom Sg f pp Dat Sg f t_Dat Sg f n_Dat Sg f vp 2Aor Act Nom Sg f vi Impf midD/pasD 3 Sg t_Dat Sg m
AND **SAME** **this** **THE** **HOUR** **ON-STANDING** **she-INSTEAD-avowED** **to-THE**
 AND SAME she this THE HOUR ON-STANDING standing-by she-INSTEAD-avowED she-made-a-response to-THE

ΚΥΡΙΩ **ΚΑΙ** **ΕΛΑΛΕΙ** **ΠΕΡΙ** **ΑΥΤΟΥ** **ΠΑΣΙΝ** **ΤΟΙΣ** **ΠΡΟCΔΕΧΟΜΕΝΟΙΣ**
 kuriO kai elalei peri autou pasin tois prosdechomenois
 G2962 G2532 G2980 G4012 G846 G3956 G3588 G4327
 n_Dat Sg m Conj vi Impf Act 3 Sg Prep pp Gen Sg m a_Dat Pl m t_Dat Pl m vp Pres midD/pasD Dat Pl m
Master **AND** **TALKED** **ABOUT** **Him** **to-ALL** **THE** **ones-TOWARD-RECEIVING**
 Lord AND TALKED ABOUT Him to-ALL THE ones-anticipating

ΑΥΤΡΩCΙΝ **ΕΝ** **ΙΕΡΟΥCΑΛΗΜ**
 lutrOsin en ierouSalEm
 G3085 G1722 G2419
 n_Acc Sg f Prep ni proper
LOOSening **IN** **JERUSALEM**
 redemption IN JERUSALEM

2:39 **ΚΑΙ** **ΩC** **ΕΤΕΛΕCΑΝ** **ΑΠΑΝΤΑ** **ΤΑ** **ΚΑΤΑ** **ΤΟΝ** **ΝΟΜΟΝ** **ΚΥΡΙΟΥ**
 kai oS etelEcan apanta ta kata ton nomon kuriou
 G2532 G5613 G5055 G537 G3588 G2596 G3588 G3551 G2962
 Conj Adv vi Aor Act 3 Pl a_Acc Pl n t_Acc Pl n Prep t_Acc Sg m n_Acc Sg m n_Gen Sg m
AND **AS** **THEY-FINISH** **ALL(emph.)** **THE** **according-to** **THE** **LAW** **OF-Master**
 AND AS THEY-FINISH they-accomplish ALL(emph.) THE the-things according-to THE LAW OF-Master of-Lord

ΥΠΕCΤΡΕΨΑΝ **ΕΙC** **ΤΗΝ** **ΓΑΛΙΛΑΙΑΝ** **ΕΙC** **ΤΗΝ** **ΠΟΛΙΝ** **ΑΥΤΩΝ** **ΝΑΖΑΡΕΘ**
 hupeCtrepsan eis tEn galilaian eis tEn polin autOn nazareth
 G5290 G1519 G3588 G1056 G1519 G3588 G4172 G846 G3478
 vi Aor Act 3 Pl Prep t_Acc Sg f n_Acc Sg f Prep t_Acc Sg f n_Acc Sg f pp Gen Pl m ni proper
THEY-reTURN **INTO** **THE** **GALILEE** **INTO** **THE** **city** **OF-them** **NAZARETH**

35 (Yea, a sword shall pierce through thy own soul also,) that the thoughts of many hearts may be revealed.

36 And there was one Anna, a prophetess, the daughter of Phanuel, of the tribe of Aser: she was of a great age, and had lived with an husband seven years from her virginity;

37 And she [was] a widow of about fourscore and four years, which departed not from the temple, but served [God] with fastings and prayers night and day.

38 And she coming in that instant gave thanks likewise unto the Lord, and spake of him to all them that looked for redemption in Jerusalem.

39 And when they had performed all things according to the law of the Lord, they returned into Galilee, to their own city Nazareth.

2:40 **ΤΟ** **ΔΕ** **ΠΑΙΔΙΟΝ** **ΗΥΞΑΝΕΝ** **ΚΑΙ** **ΕΚΡΑΤΑΙΟΥΤΟ** **ΠΝΕΥΜΑΤΙ** **ΠΛΗΡΟΥΜΕΝΟΝ**
 to de paidion Euxanen kai ekrataiouto pneumati plEroumenon
 G3588 G1161 G3813 G837 G2532 G2901 G4151 G4137
 t_Nom Sg n Conj n_Nom Sg n vi Impf Act 3 Sg Conj vi Impf Pas 3 Sg n_Dat Sg n vp Pres Pas Nom Sg n
THE **YET** **little-boy** **GROWS-UP** **AND** **was-staunch** **to-spirit** **beING-FILLED**

40 And the child grew, and waxed strong in spirit, filled with wisdom: and the grace of God was upon him.

ΣΟΦΙΑΣ **ΚΑΙ** **ΧΑΡΙΣ** **ΘΕΟΥ** **ΗΝ** **ΕΠ** **ΑΥΤΟ**
 sophias kai charis theou En ep auto
 G4678 G2532 G5485 G2316 G2258 G1909 G846
 n_Gen Sg f Conj n_Nom Sg f n_Gen Sg m vi Impf vxx 3 Sg Prep pp Acc Sg n
OF-WISDOM **AND** **grace** **OF-God** **WAS** **ON** **it**
^{it}him

2:41 **ΚΑΙ** **ΕΠΟΡΕΥΟΝΤΟ** **ΟΙ** **ΓΟΝΕΙΣ** **ΑΥΤΟΥ** **ΚΑΤ** **ΕΤΟΣ** **ΕΙΣ** **ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ**
 kai eporeuonto hoi goneis autou kat etos eis ierousalEm
 G2532 G4198 G3588 G1118 G846 G2596 G2094 G1519 G2419
 Conj vi Impf midD/pasD 3 Pl t_Nom Pl m n_Nom Pl m pp Gen Sg m Prep n_Acc Sg n Prep ni proper
AND **WENT** **THE** **parents** **OF-Him** **according-to** **YEAR** **INTO** **JERUSALEM**

41 . Now his parents went to Jerusalem every year at the feast of the passover.

ΤΗ **ΕΟΡΤΗ** **ΤΟΥ** **ΠΑΣΧΑ**
 tE heortE tou pascha
 G3588 G1859 G3588 G3957
 t_Dat Sg f n_Dat Sg f t_Gen Sg m Aramaic
to-THE **FESTIVAL** **OF-THE** **PASSOVER**

2:42 **ΚΑΙ** **ΟΤΕ** **ΕΓΕΝΕΤΟ** **ΕΤΩΝ** **ΔΩΔΕΚΑ** **ΑΝΑΒΑΝΤΩΝ** **ΑΥΤΩΝ** **ΕΙΣ** **ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΑ**
 kai ote egeneto etOn dOdeka anabantOn autOn eis ierosoluma
 G2532 G3753 G1096 G2094 G1427 G305 G305 G846 G1519 G2414
 Conj Adv vi 2Aor midD 3 Sg n_Gen Pl n a_Nom vp 2Aor Act Gen Pl m pp Gen Pl m Prep n_Acc Sg f
AND **when** **BECAME** **OF-YEARS** **TWO-TEN** **OF-UP-STEPPing** **OF-them** **INTO** **JERUSALEM**
^{twelve} ^{of-going-up}

42 And when he was twelve years old, they went up to Jerusalem after the custom of the feast.

ΚΑΤΑ **ΤΟ** **ΕΘΟΣ** **ΤΗΣ** **ΕΟΡΤΗΣ**
 kata to ethos tEs heortEs
 G2596 G3588 G1485 G3588 G1859
 Prep t_Acc Sg n n_Acc Sg n t_Gen Sg f n_Gen Sg f
according-to **THE** **CUSTOM** **OF-THE** **FESTIVAL**

2:43 **ΚΑΙ** **ΤΕΛΕΙΩΘΑΝΤΩΝ** **ΤΑΣ** **ΗΜΕΡΑΣ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΥΠΟΣΤΡΕΦΕΙΝ** **ΑΥΤΟΥΣ**
 kai teleiOσανtOn tas hEmeras en en tO hypostrephein autous
 G2532 G5048 G3588 G2250 G1722 G3588 G5290 G846 G1519 G2419 G846
 Conj vp Aor Act Gen Pl m t_Acc Pl f n_Acc Pl f Prep t_Dat Sg m vn Pres Act pp Acc Pl m
AND **OF-maturing** **THE** **DAYS** **IN** **THE** **TO-BE-reTURNING** **them**
^{of-finishing}

43 And when they had fulfilled the days, as they returned, the child Jesus tarried behind in Jerusalem; and Joseph and his mother knew not [of it].

ΥΠΕΜΕΙΝΕΝ **ΙΗΣΟΥΣ** **Ο** **ΠΑΙΣ** **ΕΝ** **ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ** **ΚΑΙ** **ΟΥΚ** **ΕΓΝΩ**
 hypemeinen iEsous ho pais en ierousalEm kai ouk egnO
 G5278 G2424 G3588 G3816 G1722 G2419 G2532 G3756 G1097
 vi Aor Act 3 Sg n_Nom Sg m t_Nom Sg m n_Nom Sg m Prep ni proper Conj Part Neg vi 2Aor Act 3 Sg
UNDER-REMAINS **JESUS** **THE** **boy** **IN** **JERUSALEM** **AND** **NOT** **KNEW**
^{remains-behind} ^{knew-it}

ΙΩΣΗΦ **ΚΑΙ** **Η** **ΜΗΤΗΡ** **ΑΥΤΟΥ**
 iOsEph kai hE mEtEr autou
 G2501 G2532 G3588 G3384 G846
 ni proper Conj t_Nom Sg f n_Nom Sg f pp Gen Sg m
JOSEPH **AND** **THE** **MOTHER** **OF-Him**

2:44 **ΝΟΜΙΣΑΝΤΕΣ** **ΔΕ** **ΑΥΤΟΝ** **ΕΝ** **ΤΗ** **ΚΥΝΟΔΙΑ** **ΕΙΝΑΙ** **ΗΘΟΝ** **ΗΜΕΡΑΣ**
 nomisantes de auton en tE sunodia einal Elthon hEmeras
 G3543 G1161 G846 G1722 G3588 G4923 G1511 G2064 G2250
 vp Aor Act Nom Pl m Conj pp Acc Sg m Prep t_Dat Sg f n_Dat Sg f vn Pres vxx vi 2Aor Act 3 Pl n_Gen Sg f
inferring **YET** **Him** **IN** **THE** **TOGETHER-WAY** **TO-BE** **THEY-CAME** **OF-DAY**
^{caravan}

44 But they, supposing him to have been in the company, went a day's journey; and they sought him among [their] kinsfolk and acquaintance.

ΟΔΟΝ **ΚΑΙ** **ΑΝΕΖΗΤΟΥΝ** **ΑΥΤΟΝ** **ΕΝ** **ΤΟΙΣ** **ΚΥΓΓΕΝΕΣΙΝ** **ΚΑΙ** **ΕΝ** **ΤΟΙΣ**
 hodon kai anezEtoun auton en tois suggenesin kai en tois
 G3598 G2532 G327 G846 G1722 G3588 G4773 G1519 G2419 G2532 G1722 G3588
 n_Acc Sg f Conj vi Impf Act 3 Pl pp Acc Sg m Prep t_Dat Pl m a_Dat Pl m Conj Prep t_Dat Pl m
WAY **AND** **THEY-UP-SOUGHT** **Him** **IN** **THE** **TOGETHER-generateds** **AND** **IN** **THE**
^{they-hunted} ^{among} ^{relatives} ^{among}

ΓΝΩΣΤΟΙΣ
 gnOstois
 G1110
 a_Dat Pl m
KNOWN
^{known-ones}

2:45 **ΚΑΙ** **ΜΗ** **ΕΥΡΟΝΤΕΣ** **ΑΥΤΟΝ** **ΥΠΕΣΤΡΕΨΑΝ** **ΕΙΣ** **ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ** **ΖΗΤΟΥΝΤΕΣ**
 kai mE eurontEs auton hypestrepSan eis ierousalEm zEtountEs
 G2532 G3361 G2147 G846 G5290 G1519 G2419 G2212
 Conj Part Neg vi 2Aor Act Nom Pl m pp Acc Sg m vi Aor Act 3 Pl Prep ni proper vp Pres Act Nom Pl m
AND **NO** **FINDING** **Him** **THEY-reTURN** **INTO** **JERUSALEM** **SEEKING**

45 And when they found him not, they turned back again to Jerusalem, seeking him.

ΑΥΤΟΝ
auton
G846
pp Acc Sg m
Him

2:46 **ΚΑΙ** **ΕΓΕΝΕΤΟ** **ΜΕΘ** **ΗΜΕΡΑΣ** **ΤΡΕΙΣ** **ΕΥΡΟΝ** **ΑΥΤΟΝ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΙΕΡΩ**
kai egeneto meth hEmeras treis euroun auton en to hiero
G2532 G1096 G3326 G2250 G5140 G2147 G846 G1722 G3588 G2411
Conj vi 2Aor midD 3 Sg Prep n_Acc Pl f a_Acc Pl f vi 2Aor Act 3 Pl pp Acc Sg m Prep t_Dat Sg n n_Dat Sg n
ΑΝΔ **ΙΤ-ΒΕCΑΜΕ** **ΑΦΕΡ** **ΔΑΥΣ** **ΤΡΕΙΣ** **ΤΗΕΥ-ΦΟΥΝΔ** **ΗΜ** **ΙΝ** **ΤΗΕ** **ΣΑΚΡΕΔ-πλάσε**
it-occurred after DAYS THREE THEY-FOUND Him IN THE SACRED-place
sanctuary

46 And it came to pass, that after three days they found him in the temple, sitting in the midst of the doctors, both hearing them, and asking them questions.

ΚΑΘΕΖΟΜΕΝΟΝ **ΕΝ** **ΜΕΣΩ** **ΤΩΝ** **ΔΙΔΑΚΚΑΛΩΝ** **ΚΑΙ** **ΑΚΟΥΟΝΤΑ** **ΑΥΤΩΝ**
kathezomenon en meso ton didaskalon kai akouonta auton
G2516 G1722 G3319 G3588 G1320 G2532 G191 G846
vp Pres midD/pasD Acc Sg m Prep a_Dat Sg n t_Gen Pl m n_Gen Pl m Conj G2532 G191
belNG-seatED IN MIDst OF-THE TEACHers AND HEARING OF-them
them

ΚΑΙ **ΕΠΕΡΩΤΩΝΤΑ** **ΑΥΤΟΥΣ**
kai eperotonta autous
G2532 G1905 G846
Conj vp Pres Act Acc Sg m pp Acc Pl m
ΑΝΔ **ΙΝQUIR-ΙΝG-of** **ΤΗΜ**
inquirING-of them

2:47 **ΕΞΙΣΤΑΝΤΟ** **ΔΕ** **ΠΑΝΤΕΣ** **ΟΙ** **ΑΚΟΥΟΝΤΕΣ** **ΑΥΤΟΥ** **ΕΠΙ** **ΤΗ** **ΚΥΝΗΣΕΙ**
existanto de pantes hoi akouontes autou epi te sunesei
G1839 G1161 G3956 G3588 G191 G846 G1909 G3588 G4907
vi Impf Mid 3 Pl Conj a_Nom Pl m t_Nom Pl m vp Pres Act Nom Pl m pp Gen Sg m Prep t_Dat Sg f n_Dat Sg f
ΑΡΕ-ΟΥΤ-ΣΤΟΟΔ **ΥΕΤ** **ΑΛΛ** **ΤΗΕ** **ΟΝΕΣ-ΗΕΑΡΙΝΓ** **ΟΝ-ΗΙΜ** **ΟΝ** **ΤΟ-ΤΗΕ** **ΥΝΔΕΡΣΤΑΝΔΙ**
are-amazed YET ALL THE ones-HEARING OF-Him ON to-THE understanding
are-amazed

47 And all that heard him were astonished at his understanding and answers.

ΚΑΙ **ΤΑΙΣ** **ΑΠΟΚΡΙΣΕΙΝ** **ΑΥΤΟΥ**
kai tais apokrisisin autou
G2532 G3588 G612 G846
Conj t_Dat Pl f n_Dat Pl f pp Gen Sg m
ΑΝΔ **ΤΟ-ΤΗΕ** **ΑΝΣΕΡΙΝΓΣ** **ΟΦ-ΗΙΜ**
to-THE answerings OF-Him
the answers

2:48 **ΚΑΙ** **ΙΔΟΝΤΕΣ** **ΑΥΤΟΝ** **ΕΞΕΠΛΑΓΗΣΑΝ** **ΚΑΙ** **ΠΡΟΣ** **ΑΥΤΟΝ** **Η**
kai idontes auton exeplagesan kai pros auton h
G2532 G1492 G846 G1605 G2532 G4314 G846 G3588
Conj vp 2Aor Act Nom Pl m pp Acc Sg m vi 2Aor Pas 3 Pl Conj G2532 G4314
AND PERCEIVING Him THEY-were-astonished AND TOWARD Him THE
H

48 And when they saw him, they were amazed: and his mother said unto him, Son, why hast thou thus dealt with us? behold, thy father and I have sought thee sorrowing.

ΜΗΤΗΡ **ΑΥΤΟΥ** **ΕΙΠΕΝ** **ΤΕΚΝΟΝ** **ΤΙ** **ΕΠΟΙΗΣΑΣ** **ΗΜΙΝ** **ΟΥΤΩΣ** **ΙΔΟΥ**
metēr autou eipen teknon ti epoihas hmin outos idou
G3384 G846 G2036 G5043 G5101 G4160 G2254 G3779 G2400
n_Nom Sg f pp Gen Sg m vi 2Aor Act 3 Sg n_Nom Sg n pi Acc Sg n vi Aor Act 2 Sg pp 1 Dat Pl Adv vm 2Aor Act 2 Sg
MOTHER OF-Him said offspring ANY YOU-DO to-US thus BE-PERCEIVING
lo !

Ο **ΠΑΤΗΡ** **ΚΟΥ** **ΚΑΓΩ** **ΟΔΥΝΩΜΕΝΟΙ** **ΕΖΗΤΟΥΜΕΝ** **ΣΕ**
ho patēr kou kagō odunōmenoi ezhtoumen se
G3588 G3962 G4675 G2504 G3600 G2212 G4571
t_Nom Sg m n_Nom Sg m pp 2 Gen Sg pp 1 Nom Sg Con vp Pres Pas Nom Pl m vi Impf Act 1 Pl pp 2 Acc Sg
THE FATHER OF-YOU AND-I ones-being-pained SOUGHT YOU

2:49 **ΚΑΙ** **ΕΙΠΕΝ** **ΠΡΟΣ** **ΑΥΤΟΥΣ** **ΤΙ** **ΟΤΙ** **ΕΖΗΤΕΙΤΕ** **ΜΕ** **ΟΥΚ**
kai eipen pros autous ti hoti ezeteite me ouk
G2532 G2036 G4314 G846 G5101 G3754 G2212 G3165 G3756
Conj vi 2Aor Act 3 Sg Prep pp Acc Pl m pi Nom Sg n Conj G3754 G2212
AND He-said TOWARD them ANY that YE-SOUGHT ME ME NOT
why ?

49 And he said unto them, How is it that ye sought me? wist ye not that I must be about my Father's business?

ΗΔΕΙΤΕ **ΟΤΙ** **ΕΝ** **ΤΟΙΣ** **ΤΟΥ** **ΠΑΤΡΟΣ** **ΜΟΥ** **ΔΕΙ** **ΕΙΝΑΙ**
edeite hoti en tois tou patros mou dei einai
G1492 G3754 G1722 G3588 G3588 G3962 G3450 G1163 G1511
vi Plup Act 2 Pl Conj G3754 G1722 Prep t_Dat Pl n t_Gen Sg m n_Gen Sg m pp 1 Gen Sg vi Pres im-Act 3 Sg vn Pres vxx
YE-HAD-PERCEIVED that IN THE OF-THE FATHER OF-ME IS-BINDING TO-BE
among the-things it-is-binding

ΜΕ
me
G3165
pp 1 Acc Sg
ME

2:50 **ΚΑΙ** **ΑΥΤΟΙ** **ΟΥ** **ΚΥΝΗΚΑΝ** **ΤΟ** **ΡΗΜΑ** **Ο** **ΕΛΑΛΗCΕΝ** **ΑΥΤΟΙC**
kai autoi ou sunēkan to rhēma ho elalēsen autois
G2532 G846 G3756 G4920 G3588 G4487 G3739 G2980 G846
Conj pp Nom Pl m Part Neg vi Aor Act 3 Pl t_Acc Sg n n_Acc Sg n pr Acc Sg n vi Aor Act 3 Sg pp Dat Pl m
AND they NOT understand THE declaration WHICH He-TALKS to-them
he-speaks

50 And they understood not the saying which he spake unto them.

2:51 **ΚΑΙ** **ΚΑΤΕΒΗ** **ΜΕΤ** **ΑΥΤΩΝ** **ΚΑΙ** **ΗΛΘΕΝ** **ΕΙΣ** **ΝΑΖΑΡΕΘ** **ΚΑΙ** **ΗΝ**
 kai katebE met autOn kai Elthen eis nazareth kai En
 G2532 G2597 G3326 G846 G2532 G2064 G1519 G3478 G2532 G2258
 Conj vi 2Aor Act 3 Sg Prep pp Gen Pl m Conj vi 2Aor Act 3 Sg Prep ni proper Conj vi Impf vxx 3 Sg
AND **He-DOWN-STEPPed** **WITH** **them** **AND** **CAME** **INTO** **NAZARETH** **AND** **WAS**
 he-descended

51 And he went down with them, and came to Nazareth, and was subject unto them: but his mother kept all these sayings in her heart.

ΥΠΟΤΑССΟΜΕΝΟС **ΑΥΤΟΙС** **ΚΑΙ** **Η** **ΜΗΤΗΡ** **ΑΥΤΟΥ** **ΔΙΕΤΗΡΕΙ** **ΠΑΝΤΑ** **ΤΑ**
 hupotassomenos autois kai hE mEtEr autou dietErei panta ta
 G5293 G846 G2532 G3588 G3384 G846 G1301 G3956 G3588
 vp Pres Pas Nom Sg m pp Dat Pl m Conj t_ Nom Sg f n_ Nom Sg f pp Gen Sg m vi Impf Act 3 Sg m a_ Acc Pl n t_ Acc Pl n
beING-UNDER-SET **to-them** **AND** **THE** **MOTHER** **OF-Him** **THRU-KEPT** **ALL** **THE**
 being-subject carefully-kept

ΡΗΜΑΤΑ **ΤΑΥΤΑ** **ΕΝ** **ΤΗ** **ΚΑΡΔΙΑ** **ΑΥΤΗΣ**
 rEmata tauta en tE kardia autEs
 G4487 G5023 G1722 G3588 G2588 G846
 n_ Acc Pl n pd Acc Pl n Prep t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f pp Gen Sg f
declarations **these** **IN** **THE** **HEART** **OF-her**

2:52 **ΚΑΙ** **ΙΗΣΟΥС** **ΠΡΟΕΚΟΠΤΕΝ** **СОΦΙΑ** **ΚΑΙ** **ΗΛΙΚΙΑ** **ΚΑΙ** **ΧΑΡΙΤΙ** **ΠΑΡΑ** **ΘΕΩ**
 kai iEsous proekopten sophia kai hElikia kai chariti para theO
 G2532 G2424 G4298 G4678 G2532 G2244 G2532 G5485 G3844 G2316
 Conj n_ Nom Sg m vi Impf Act 3 Sg n_ Dat Sg f Conj n_ Dat Sg f Conj n_ Dat Sg f Prep n_ Dat Sg m
AND **JESUS** **progressED** **to-WISDOM** **AND** **to-PRIME** **AND** **to-grace** **BESIDE** **God**
 wisdom stature favor

52 And Jesus increased in wisdom and stature, and in favour with God and man.

ΚΑΙ **ΑΝΘΡΩΠΟΙС**
 kai anthrOpois
 G2532 G444
 Conj n_ Dat Pl m
AND **to-humans**
 humans